

roberto cavalli



INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH	3
DEUTSCH	17
FRANÇAIS	28
ITALIANO	39
Русский	50
日本語	61

## SAFETY PRECAUTIONS

### **WARNING**

#### Handling of Battery

- Ingestion hazard: This product contains button cell or coin battery.
- Death or serious injury can occur if ingested.
- A swallowed button cell or coin cell battery can cause internal chemical burns in as little as 2 hours.
- Keep new and used batteries out of reach of children.
- Seek immediate medical attention if a battery is suspected to be swallowed or inserted inside any part of the body.

### **CAUTION**

#### Precautions

- Be particularly careful when wearing your watch while holding a small child, to avoid injury.
- Do not wear your watch while in a sauna or other location where your watch may become excessively hot, since there is risk of burns.
- Be careful when putting on and taking off your watch, since there is a risk of damaging your fingernails, depending on the manner in which the band is fastened.
- Always use the watch with the crown pushed in (normal position).
- Do not operate the crown or any push buttons when the watch is wet. Water may enter the watch causing damage to vital components.

**SAFETY PRECAUTIONS****⚠ CAUTION****When Wearing Your Watch**

- Leather bands and rubber (urethane) bands will deteriorate over time due to perspiration dirt. Because of the natural materials, leather band will be worn, deformed, and discolored over time. It is recommended to replace the band periodically.
- The durability of a leather band may be affected when wet, owing to the properties of the material. Do not stain a leather band with substances containing volatile materials, bleach, alcohol (including cosmetics).
- The rubber (urethane) band may be stained by dyes or soil present in or on clothing or other accessories. Since these stains may not be removable, caution is required when wearing your watch with items that tend to easily transfer color. Replace with a new one when it has lost elasticity or become cracked.
- We recommend seeking the assistance of an experienced watch technician for sizing your watch. If adjustment is not done correctly, the bracelet may unexpectedly become detached leading to loss of your watch or injury.
- Analog quartz watches are powered by a step motor that uses a magnet. Subjecting the watch to strong magnetism from outside can cause the motor to operate improperly and prevent the watch from keeping time accurately.

**SAFETY PRECAUTIONS**

- Be sure to remove any protective stickers that may be on your watch (case back, band, clasp, etc.). Otherwise, perspiration or moisture may enter the gaps between the protective stickers and the parts, which may result in a skin rash and/or corrosion of the metal parts.
- Be sure to periodically clean the bracelet and case of your watch to remove accumulated dirt and foreign matter. Leather bands may become discolored by perspiration or dirt. Always keep your leather band clean by wiping with a dry cloth.
- If you will not be using your watch for an extended period of time, carefully wipe off any perspiration, dirt or moisture and store in a proper location, avoiding locations subject to excessively high or low temperatures and high humidity.

**CONTACT US**

TMS GmbH

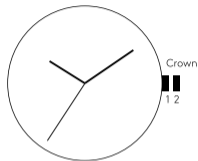
Grosse Spillingsgasse 42

60385 Frankfurt am Main

Germany

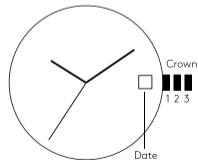
E: kundenservice@time-ms.com

## 2 &amp; 3 HANDS

**Setting the Time**

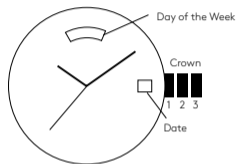
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown to set the time.
3. Push the crown back to position 1.

## 2 &amp; 3 HANDS WITH DATE

**Setting the Date & Time**

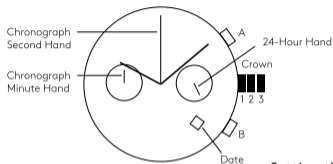
1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Pull out the crown to position 3.
4. Turn the crown to set the time.
5. Push the crown back to position 1.

## 3 HANDS WITH DAY &amp; DATE (VJ55)

**Setting the Day, Date & Time**

1. Pull out the crown to position 2.
  2. Turn the crown to show the previous day's date.
  3. Turn the crown counterclockwise to show the previous day of the week.
  4. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12 o'clock position.
  5. Turn the crown until the desired date and day appear.
  6. Turn the crown to set the hour and minute hands. (Please make the correct setting of AM/PM)
  7. Push the crown back to position 1.
- \* Do not set the date between 9:00PM and 4:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

## CHRONOGRAPH (0S21)

**Setting the Time**

1. Pull out the crown to position 3.
2. Turn the crown counter-clockwise to set hour and minute hands.
3. Push the crown back to position 1.

**Setting the Date**

1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.  
\* If the date is set between around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. Push the crown back to position 1.

## CHRONOGRAPH (0S21)

**Chronograph Measurement**

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second unit up to maximum of 59 minutes 59 seconds.

1. The chronograph can be started and stopped each time button A is pressed.
2. Pressing button B resets the chronograph, the chronograph second hand and chronograph minute hand return to zero position.

**Adjusting the Chronograph Hands Position**

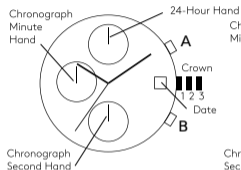
This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A to set the chronograph second hand to zero position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button A.
3. Once the hand has been reset to zero position, push the crown back to position 1.

\* Do not push the crown to position 1 while the chronograph second hand returns to zero position. It stops on the way when the crown is returned to position 1 and its position is recognized as zero position.

## CHRONOGRAPH (JS15/JS25)

## CHRONOGRAPH (JS15)



## Setting the Time

1. Pull out the crown to position 3.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. Push the crown back to position 1.

## Setting the Date

1. Pull out the crown to position 2.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
  - \* If the date is set between around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. Push the crown back to position 1.

## CHRONOGRAPH (JS15/JS25)

## Chronograph Measurement

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second unit up to maximum of 30 minutes. It will stop automatically after running continuously for 30 minutes.

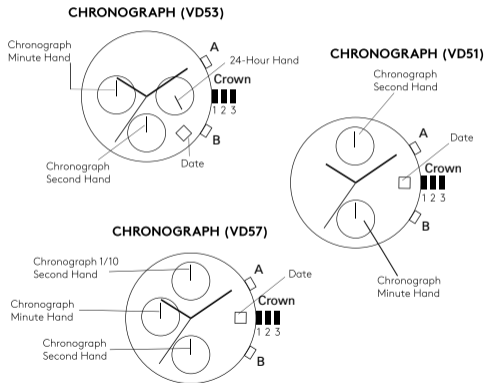
1. Press button A to start the chronograph.
2. It can be started and stopped each time button A is pressed.
3. Pressing button B resets the chronograph and the chronograph minute and second hands return to their zero position.

## Adjusting the Chronograph Hands Position

This procedure should be performed when the chronograph second and minute hands do not return to the zero position.

1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A to set the chronograph second hand forward.  
Press button B to set the chronograph second hand back.
  - \* The chronograph minute hand is synchronized with the chronograph second hand.
  - \* The chronograph second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button A or B.
3. Once both hands have been set to zero position, reset the time and return the crown to position 1.

## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)



## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

## Setting the Date &amp; Time

Before setting the time, please check the chronograph measurement is stopped and set to zero (12:00) position.

1. Pull out the crown to position 2.
  2. Turn the crown clockwise to set the date.
  3. Pull out the crown to position 3 when the second hand is at the 12:00 position.
  4. Turn the crown to set the time (make sure the 24-hour hand is set correctly).
- \* Do not press button A or B when the crown is at position 3, otherwise the chronograph hands will move.
5. Push the crown back to position 1.

\* Do not set the date between 9:00PM and 1:00AM, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

### Chronograph Measurement

The time measurement is indicated by the chronograph hands that move independently from the center hands and 24-hour hand. The chronograph can measure up to 60 minutes.

- \* Standard Measurement  
Press button A (Start) → A (Stop) → B (Reset)
- \* Accumulated Elapsed Time Measurement  
Press button A (Start) → A (Stop) → A (Restart) →  
A (Stop) → B (Reset)
- \* Split Time Measurement  
Press button A (Start) → B (Split) → B (Split Release) →  
A (Stop) → B (Reset)

### Adjusting the Chronograph Hands Position

If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position:

1. Pull out the crown to position 3.
2. Press button A or B to reset the chronograph hands to the zero (12:00) position.
3. Push the crown back to position 1.

## MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29) MULTIFUNCTION WITH DAY & DATE (6P25)



### Setting the Date

1. Pull out the crown to position 2.
  2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
  3. Push the crown back to position 1.
- \* Do not set the date between 9:00PM and 12:30AM, otherwise the day may not change correctly.

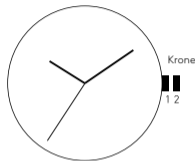


## MULTIFUNCTION WITH DAY, DATE & 24-HOUR DISPLAY (6P29) MULTIFUNCTION WITH DAY & DATE (6P25)

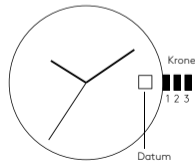
### Setting the Day & Time

1. Pull out the crown to position 3 when the second hand stops at the zero (12:00) position.
2. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the day.
3. Advance the hour hand by 24 hours per day to set the day.
- \* If the crown is turned counter-clockwise to set the day, the date may not change.
4. Set the hour (and 24-hour) and the minute hands after setting the day.
5. Turn the hour hand and the minute hand clockwise to set the time (please make the correct setting of AM/PM).
6. In order to set the time accurately, turn the minute hand 5 minutes faster than the desired time and then turn it back to the desired time.
7. Push the crown back to position 1.

## 2 & 3 ZEIGER



## 2 & 3 ZEIGER MIT DATUM



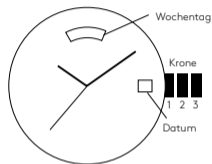
### Einstellung der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

### Einstellung von Datum & Zeit

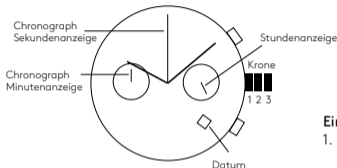
1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen.
5. Drücken Sie die Krone in die Einrastposition 1 zurück.

## 3 ZEIGER MIT TAG &amp; DATUM (VJ55)

**Einstellung - Tag, Datum und Zeit**

1. Ziehen Sie die Krone in Einrastposition 2 heraus.
  2. Drehen Sie die Krone bis zur Anzeige des Datums vom vorherigen Tag.
  3. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn zur Anzeige des vorherigen Wochentages.
  4. Ziehen Sie die Krone in Einrastposition 3, sobald sich der Sekundenzeiger auf der 12 Uhrposition befindet.
  5. Drehen Sie die Krone bis zum gewünschten Wochentag und Datum.
  6. Drehen Sie die Krone um die Zeit einzustellen. (Bitte beachten Sie dabei die 24 Stunden Einstellung)
  7. Drücken Sie die Krone in Einrastposition 1 zurück.
- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 4:00 Uhr ein, da der Wochentag sonst möglicherweise nicht richtig umgestellt wird. Wenn es notwendig ist, das Datum während des Zeitraums einzustellen, stellen Sie zunächst die Uhrzeit auf eine beliebige Zeit außerhalb dieses Zeitraums, dann können Sie das Datum und nachfolgende die richtige Uhrzeit einstellen.

## CHRONOGRAPH (0S21)

**Einstellung der Zeit**

1. Ziehen Sie die Krone auf Einrastposition 3 heraus.
2. Drehen Sie die Krone zur Einstellung der Zeit.
3. Drücken Sie die Krone in Einrastposition 1 zurück.

**Einstellung des Datums**

1. Ziehen Sie die Krone auf Einrastposition 2 heraus.
  2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen
- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 1:00 Uhr ein, da das Datum sonst möglicherweise nicht richtig umgestellt wird
3. Drücken Sie die Krone in Einrastposition 1 zurück.

## CHRONOGRAPH (0S21)

## Chronographenmessung

Dieser Chronograph ist in der Lage, die Zeit in Einheiten von 1/1 Sekunde und bis zu maximal 59 Minuten und 59 Sekunden zu messen und anzuzeigen.

1. Drücken Sie Knopf A, um den Chronographen zu starten bzw. zu stoppen.
2. Durch Drücken von Knopf B wird der Chronograph zurückgesetzt und die Minuten- und Sekundenzeiger des Chronographen kehren in ihre Nullposition zurück.

## Anpassung der Position der Chronographenzeiger

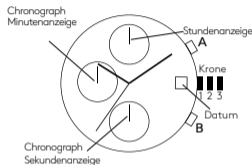
Dieser Vorgang sollte durchgeführt werden, wenn der Sekunden- und Minutenzeiger des Chronographen nicht in die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgesetzt wurde und auch nicht unmittelbar nach dem Austausch der Batterie.

1. Ziehen Sie die Krone auf Einrastposition 3 heraus.
2. Drücken Sie Knopf A, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen.  
Der Sekundenzeiger des Chronographen kann durch kontinuierliches Drücken von Knopf A schnell vorgestellt werden.
3. Sobald beide Zeiger auf die Nullposition gestellt sind, drücken Sie die Krone wieder auf Einrastposition 1.

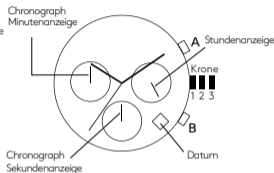
\* Drücken Sie die Krone nicht auf Einrastposition 1, während der Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehrt. Ansonsten stoppt er, wenn die Krone in Einrastposition 1 zurückgedreht wird und ihre Position wird als Nullposition erkannt.

## CHRONOGRAPH (JS15 / JS25)

## CHRONOGRAPH (JS15)



## CHRONOGRAPH (JS25)



## Einstellung der Zeit

1. Ziehen Sie die Krone auf Einrastposition 3 heraus.
2. Drehen Sie die Krone zur Einstellung der Zeit.
3. Drücken Sie die Krone in Einrastposition 1 zurück.

## Einstellung des Datums

1. Ziehen Sie die Krone auf Einrastposition 2 heraus.
  2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen
- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 1:00 Uhr ein, da das Datum sonst möglicherweise nicht richtig umgestellt wird
3. Drücken Sie die Krone in Einrastposition 1 zurück.

## CHRONOGRAPH (JS15/JS25)

## Chronographenmessung

Dieser Chronograph ist in der Lage, die Zeit in Einheiten von 1/1 Sekunde und bis zu maximal 30 Minuten zu messen und anzuzeigen. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betriebes stoppt er automatisch.

1. Drücken Sie Knopf A, um den Chronographen zu starten.
2. Es kann jedes Mal gestartet und gestoppt werden, wenn die Taste A gedrückt wird.
3. Durch Drücken von Knopf B wird der Chronograph zurückgesetzt und die Minuten- und Sekundenzeiger des Chronographen kehren in ihre Nullposition zurück.

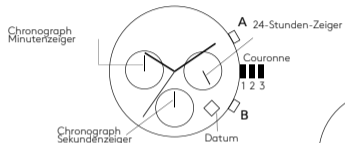
## Anpassung der Position der Chronographenzeiger

Dieser Vorgang sollte durchgeführt werden, wenn der Sekunden- und Minutenzeiger des Chronographen nicht in die Nullposition zurückkehrt.

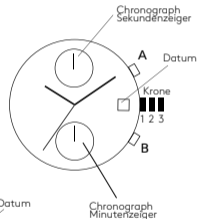
1. Ziehen Sie die Krone auf Einrastposition 3 heraus.
2. Drücken Sie Knopf A, um den Sekundenzeiger des Chronographen vorwärts zu stellen.  
Drücken Sie Knopf B, um den Sekundenzeiger des Chronographen zurückzustellen.
- \* Der Minutenzeiger des Chronographen ist mit dem Sekundenzeiger des Chronographen synchronisiert.  
\* Der Sekundenzeiger des Chronographen kann durch kontinuierliches Drücken von Knopf A oder B schnell vorgestellt werden.
3. Sobald beide Zeiger auf die Nullposition gestellt sind, stellen Sie die Uhrzeit zurück und stellen Sie die Krone wieder auf Einrastposition 1.

## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

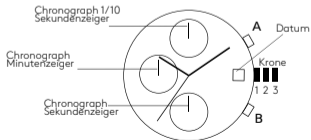
## CHRONOGRAPH (VD53)



## CHRONOGRAPH (VD51)



## CHRONOGRAPH (VD57)



## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

### Datum & Zeit einstellen

Bevor Sie die Zeit einstellen, überprüfen Sie bitte dass die Zeitmessung mit der Stoppuhr angehalten wurde, und eine Rücksetzung in die Null-Stellung (12:00) ausgeführt wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 2 heraus.
  2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
  3. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus, sobald der Sekundenzeiger in der 12:00-Uhr Position steht.
  4. Drehen Sie an der Krone, um die Zeit einzustellen (stellen Sie sicher, dass der 24-Stunden-Zeiger korrekt eingestellt ist).
- \* Betätigen Sie Taste A oder B nicht während sich die Krone in Einrastposition 3 befindet, da die Stoppuhrzeiger andernfalls in Gang gesetzt würden.
5. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.
- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 1:00 Uhr ein, da der Datumswechsel bei der Einstellung in diesem Zeitintervall möglicherweise nicht ordnungsgemäß erfolgen kann. Falls Sie das Datum dennoch einmal während dieses Zeitraums einstellen müssen, dann stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls ein, und stellen Sie erst dann das Datum korrekt ein; stellen Sie anschließend wieder die korrekte Uhrzeit ein.

## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

### Chronograph-Zeitmessung

Die das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den zentralen Stunden- und Minutenzeigern und dem 24-Stundenzeiger bewegen. Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.

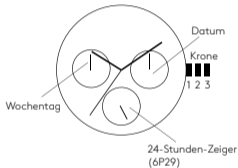
- \* Standard-Zeitintervallmessung  
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- \* Fortgesetzte kumulative Zeitintervallmessung  
Betätigen Sie Taste A (Start) → A (Stopp) → A (Fortsetzen) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)
- \* Zwischenzeitmessung  
Betätigen Sie Taste A (Start) → B (Zwischenzeit) → B (Zwischenzeit-Freigabe) → A (Stopp) → B (Rücksetzung)

### Justierung der Stoppuhrzeiger-Position

Wenn einer der Stoppuhrzeiger nicht in die Null-Stellung (12:00) zurückkehrt:

1. Ziehen Sie die Krone in die Einrastposition 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um die Stoppuhrzeiger in die Null-Stellung (12:00) zurück zu bringen.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Einrastposition 1 zurück.

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM  
SOWIE MIT 24-STUNDEN-ANZEIGE (6P29)  
MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM (6P25)



#### EINSTELLEN DES DATUMS

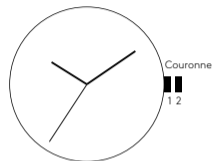
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 2 heraus.
  2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um eine Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen.
  3. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.
- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 Uhr und 0:30 Uhr ein. Anderenfalls schaltet das Datum am nächsten Tag nicht um.

MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM  
SOWIE MIT 24-STUNDEN-ANZEIGE (6P29)  
MULTIFUNKTIONS MIT ANZEIGE VON TAG UND DATUM (6P25)

#### EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT

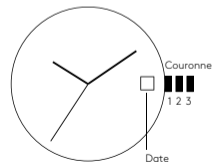
1. Ziehen Sie die Krone in die Position 3 heraus, um den Sekundenzeiger bei 0 (12 Uhr) anzuhalten.
2. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um einen Tag einzustellen.
3. Um den Tag einzustellen, müssen Sie den Stundenzeiger jeweils um 24 Stunden pro Tag vorstellen.
  - \* Wenn der Tag durch Drehen der Krone im entgegengesetzten Uhrzeigersinn eingestellt wird, besteht die Möglichkeit, dass das Datum nicht umschaltet.
4. Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, stellen Sie den Stunden- (und 24-Stunden-) sowie den Minutenzeiger ein.
5. Drehen Sie den Stunden- und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen. (Überzeugen Sie sich, dass Sie die korrekte Einstellung für vormittags/nachmittags (AM/PM) vorgenommen haben, bevor Sie die Uhrzeit einstellen.)
6. Um zu gewährleisten, dass die Uhrzeit genau eingestellt wird, drehen Sie den Minutenzeiger zuerst 5 Minuten weiter als gewünscht und dann (im entgegengesetzten Uhrzeigersinn) wieder zurück auf die gewünschte Uhrzeit.
7. Drücken Sie die Krone in die Position 1 zurück.

## 2 &amp; 3 AIGUILLES

**Réglage de l'heure**

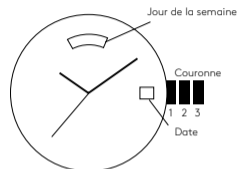
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure.
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.

## 2 &amp; 3 AIGUILLES AVEC LA DATE

**Réglage de la date et de l'heure**

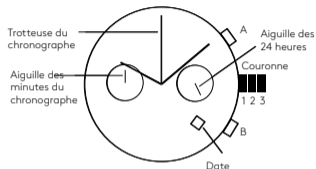
1. Tirer la couronne sur la position 2.
2. Tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
3. Tirer la couronne sur la position 3.
4. Tourner la couronne pour régler l'heure.
5. Renfoncer la couronne sur la position 1.

## 3 AIGUILLES AVEC JOUR ET DATE (VJ55)

**Réglage du jour, de la date et de l'heure**

1. Tirez la couronne jusqu'à la position 2.
  2. Tournez la couronne pour afficher la date de la veille.
  3. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour afficher le jour de la semaine précédente.
  4. Tirez la couronne jusqu'à la position 3 lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
  5. Tournez la couronne jusqu'à ce que la date et le jour souhaités apparaissent.
  6. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes. (Assurez-vous d'avoir préalablement correctement réglé l'AM/PM)
  7. Renfonchez la couronne en position 1.
- \* N'ajustez pas la date entre 21h00 et 4h00, sinon le jour pourrait ne pas changer correctement. S'il est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, commencez par changer l'heure à n'importe quelle heure en dehors de cette plage horaire, réglez la date puis rétablissez l'heure correcte.

## CHRONOGRAPH (0S21)

**Réglage de la date**

1. Tirez la couronne jusqu'au position 2.
2. Tournez la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.  
\* Si vous réglez la date entre 9h00 PM et 1h00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Replacez la couronne en position 1.

## CHRONOGRAPH (0S21)

**Mesure du chronographe**

Ce chronographe peut mesurer et afficher des temps par unités d'une seconde jusqu'à un maximum de 59 minutes et 59 secondes.

1. Le chronographe se met en marche et s'arrête avec le bouton A.
2. Il suffit d'appuyer sur le bouton B pour remettre le chronographe à zéro, et à ce moment la trotteuse et l'aiguille des minutes du chronographe reviennent à la position zéro.

**Réglage de la position des aiguilles du chronographe**

Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse du chronographe ne revient pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

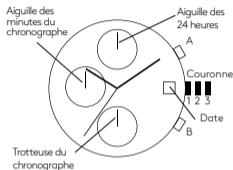
1. Tirez sur la couronne jusqu'à la position 3.
2. Appuyez sur le bouton A pour mettre la trotteuse du chronographe à la position zéro. La trotteuse du chronographe avancera plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton A.
3. Lorsque l'aiguille a été remise à zéro, renforcez la couronne jusqu'à sa position 1.

\* Ne renforcez pas la couronne jusqu'à sa position 1 lorsque la trotteuse du chronographe revient à la position zéro. La trotteuse du chronographe s'arrête en cours lorsque la couronne est renforcée, et sa position est reconnue comme la position zéro.

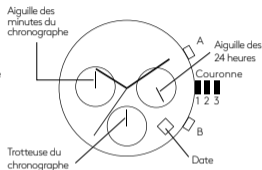


## CHRONOGRAPH (JS15 / JS25)

## CHRONOGRAPH (JS15)



## CHRONOGRAPH (JS25)

**Réglage de l'heure**

1. Tirez la couronne jusqu'au position 3.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Replacez la couronne en position 1.

**Réglage de la date**

1. Tirez la couronne jusqu'au position 2.
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
  - \* Si vous réglez la date entre 9h00 PM et 1h00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Replacez la couronne en position 1.

## CHRONOGRAPH (JS15 / JS25)

**Mesure du chronographe**

Ce chronomètre est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 30 minutes maximum. Le chronomètre s'arrête automatiquement après avoir fonctionné en continu pendant 30 minutes.

1. Appuyez sur le bouton A pour démarrer le chronomètre.
2. Le chronomètre peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton A.
3. Lorsque vous appuyez sur le bouton B, le chronomètre est réinitialisé et l'aiguille des minutes et la trotteuse du chronomètre retournent à zéro.

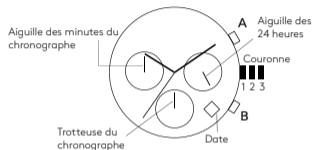
**Réglage de la position des aiguilles du chronographe**

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse et l'aiguille des minutes du chronomètre ne reviennent pas à zéro.

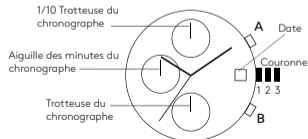
1. Tirez la couronne jusqu'au position 3.
2. Appuyez sur le bouton A pour faire avancer la trotteuse du chronomètre. Appuyez sur le bouton B pour faire reculer la trotteuse du chronomètre.
  - \* L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec la trotteuse du chronomètre.
  - \* La trotteuse du chronomètre peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton A ou B.
3. Une fois les aiguilles placées sur zéro, réinitialisez le temps et ramenez la couronne en position 1.

## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

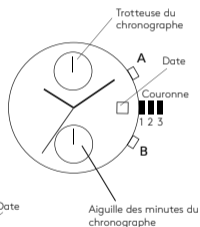
## CHRONOGRAPH (VD53)



## CHRONOGRAPH (VD57)



## CHRONOGRAPH (VD51)



## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

## Réglage de la date et de l'heure

Avant de régler l'heure, vérifier que la mesure du chronographe est arrêtée et réglée sur zéro (12:00)

1. Tirer la couronne sur la position 2.
  2. Tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
  3. Tirer la couronne sur la position 3 lorsque l'aiguille de la trotteuse est sur la position 12:00.
  4. Tourner la couronne pour régler l'heure (s'assurer que l'aiguille des 24 heures est réglée correctement).
- \* Ne pas appuyer sur le bouton A ou B lorsque la couronne est sur la position 3, sinon les aiguilles du chronographe se déplaceront.
5. Renfoncer la couronne sur la position 1.

\* Ne pas régler la date entre 9 heures du soir et 1 heure du matin, car la modification du jour pourrait ne pas se faire correctement. S'il est nécessaire de régler la date au cours de ce laps de temps, changer tout d'abord l'heure à une heure différente de l'heure exacte, régler la date puis régler de nouveau à l'heure exacte.

## CHRONOGRAPH (VD51/VD53/VD57)

### Mesure du chronographe

La mesure de l'heure est indiquée par les aiguilles du chronographe qui bougent indépendamment des aiguilles du centre et de l'aiguille des 24 heures. Le chronographe peut mesurer jusqu'à 60 minutes.

- \* Mesure standard  
Appuyer sur le bouton A (Démarrage) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- \* Cumul de mesure du temps écoulé  
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → A (Arrêt) →  
A (Redémarrer) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)
- \* Mesure du temps intermédiaire  
Appuyer sur le bouton A (Démarrer) → B (Intermédiaire) →  
B (Déblocage intermédiaire) → A (Arrêt) → B (Réinitialiser)

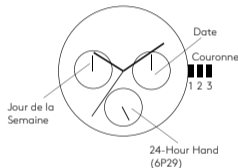
### Réglage de la position des aiguilles du chronographe

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00) :

1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.

## MULTIFONCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)

## MULTIFONCTION AVEC JOUR ET DATE AFFICHAGE (6P25)



### RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'à la position 2.
  2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date.
  3. Renfoncer la couronne sur la position 1.
- \* Ne réglez pas la date entre les heures 9:00p.m. et 0:30a.m. La date risque de ne pas basculer correctement le jour suivant.

## MULTIFONCTION AVEC JOUR, DATE ET AFFICHAGE 24 HEURES (6P29)

### MULTIFONCTION AVEC JOUR ET DATE AFFICHAGE (6P25)

#### RÉGLAGE DU JOUR ET DE L'HEURE

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la position 3 pour arrêter la trotteuse sur 0 (12 heures).
2. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler un jour.
3. Pour régler le jour, vous devez faire avancer l'aiguille des heures de 24 heures par jour.
- \* Si vous réglez le jour en tournant la couronne dans le sens anti-horaire, la date risque de ne pas basculer.
4. Après avoir réglé le jour, réglez les aiguilles des heures (et 24 heures) et des minutes.
5. Tournez les aiguilles des heures/minutes dans le sens horaire pour régler l'heure. (Assurez-vous d'avoir correctement réglé le statut AM/PM avant de régler l'heure.)
6. Pour garantir un réglage correct de l'heure, tournez d'abord l'aiguille des minutes avec 5 minutes d'avance par rapport à l'heure désirée, puis revenez (dans le sens anti-horaire) à l'heure désirée.
7. Renfoncer la couronne sur la position 1.

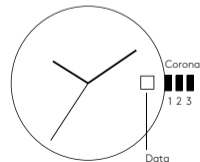
## 2 e 3 LANCETTE



#### Impostazione dell'orario

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare l'orario.
3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

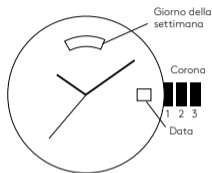
## 2 e 3 LANCETTE CON DATARIO



#### Impostazione della data e dell'orario

1. Estrarre la corona in posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
3. Estrarre la corona in posizione 3.
4. Girare la corona per impostare l'orario.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

## 3 LANCETTE CON GIORNO E DATA (VJ55)

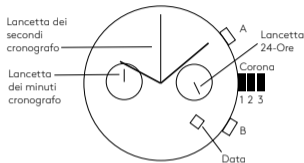
**Impostazione del Giorno, Data e Ora**

1. Tirare la corona in posizione 2.
2. Girare la corona per mostrare la data del giorno precedente.
3. Girare la corona in senso antiorario per mostrare il giorno della settimana precedente.
4. Tirare la corona in posizione 3 quando la lancetta dei secondi è in posizione 12.

5. Girare la corona fino a quando appare la data e il giorno desiderati.
6. Girare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti. (Si prega di impostare correttamente AM/PM)
7. Premere la corona in posizione 1.

\* Non impostare la data tra le 21:00 e le 04:00, altrimenti il giorno potrebbe non cambiare correttamente. Se è necessario impostare la data durante questo periodo, si consiglia di cambiare l'orario in qualsiasi momento al di fuori di questo intervallo, quindi impostare la data e solo successivamente reimpostare l'orario corretto.

## CHRONOGRAFO (0S21)

**Impostazione dell'ora**

1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Spingere riportando la corona sulla posizione 1.

**Impostazione della data**

1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.

\* Se la data viene impostata tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.

3. Spingere riportando la corona sulla posizione 1.

## CHRONOGRAFO (0S21)

### Funzionamento del cronografo

Questo cronografo è in grado di misurare e visualizzare il tempo in unità di 1/1 di secondo, fino ad un massimo di 59 minuti e 59 secondi.

1. Il cronografo può essere avviato e fermato ogni volta che si preme il pulsante A.
2. Premendo il pulsante B si azzerò il cronografo, e le lancette dei minuti e dei secondi del cronografo ritornano alla posizione zero.

### Regolazione della posizione delle lancette del cronografo

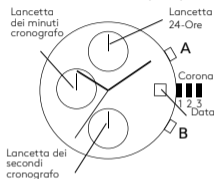
Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi del cronografo non ritorna alla posizione zero dopo l'azzeramento del cronografo, e includendo dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla posizione 3.
2. Premere il pulsante A per impostare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione zero. La lancetta del cronografo può essere fatta avanzare rapidamente premendo continuamente il pulsante A.
3. Una volta che la lancetta è stata azzerata, riportare la corona alla posizione 1.

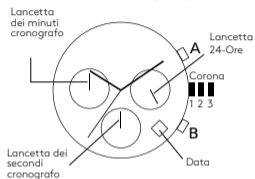
\* Non spingere la corona alla posizione 1 mentre la lancetta dei secondi del cronografo sta ritornando alla posizione zero. Essa si arresta nella posizione in cui si trova quando la corona viene riportata alla posizione 1, e la sua posizione viene riconosciuta come posizione zero.

## CHRONOGRAFO (JS15/JS25)

### CHRONOGRAFO (JS15)



### CHRONOGRAFO (JS25)



### Impostazione dell'ora

1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Spingere riportando la corona sulla posizione 1.

### Impostazione della data

1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
  - \* Se la data viene impostata tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Spingere riportando la corona sulla posizione 1.

## CHRONOGRAFO (JS15/JS25)

### Funzionamento del cronografo

Questo cronometro è in grado di misurare e indicare il tempo in unità di 1 secondo, fino a un massimo di 30 minuti. Il cronometro si ferma automaticamente dopo aver funzionato per 30 minuti di seguito.

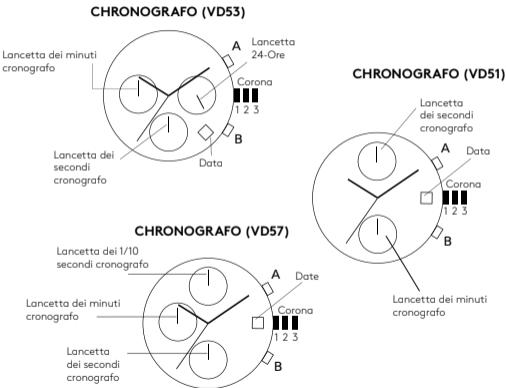
1. Premere il pulsante A per azzerare il cronometro.
2. Il cronometro si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante A.
3. Premendo il pulsante B si azzerà il cronometro e le lancette dei minuti e dei secondi del cronometro tornano alla posizione zero.

### Regolazione della posizione delle lancette del cronografo

Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi e dei minuti del cronometro non ritorna sul secondo zero.

1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Premere il pulsante A per impostare avanti la lancetta dei secondi del cronometro.  
Premere il pulsante B per impostare indietro la lancetta dei secondi del cronometro.
- \* La lancetta dei minuti del cronometro è sincronizzata con la lancetta dei secondi del cronometro.
- \* La lancetta dei secondi del cronometro può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante A o B.
3. Una volta riportate a zero le lancette, impostare l'ora e riportare la corona in posizione 1.

## CRONOGRACO (VD51/VD53/VD57)



**CRONOGRAFO (VD51/VD53/VD57)****Impostazione della data e dell'orario**

Prima di impostare l'orario, assicurarsi che il cronografo sia fermo e impostato in posizione zero (12:00).

1. Estrarre la corona in posizione 2.
  2. Girare la corona in senso orario per impostare la data.
  3. Estrarre la corona in posizione 3 quando la seconda lancetta raggiunge le 12:00.
  4. Girare la corona per impostare l'orario (assicurarsi che la lancetta 24-ore sia in posizione corretta).
- \* Non premere i tasti A o B quando la corona è in posizione 3, altrimenti le lancette del cronografo si muoveranno.
5. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
- \* Non impostare la data tra le ore 21 e le ore 1, altrimenti il giorno potrebbe non cambiare nel modo corretto. Se fosse necessario impostare la data in quell'orario, per prima cosa cambiare l'ora al di fuori di questo arco di tempo, impostare la data e solo successivamente rimettere le lancette all'ora giusta.

**CRONOGRAFO (VD51/VD53/VD57)****Funzionamento del Cronografo**

La misurazione del tempo viene indicata dalle lancette del cronografo che si spostano in modo indipendente dalle lancette centrali e dalla lancetta 24-ore. Il cronografo può misurare fino a 60 minuti.

- \* Misurazione Standard  
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → B (Reset)
- \* Misurazione del Tempo Accumulato Finale  
Premere il tasto A (Inizio) → A (Stop) → A (Ricomincia) → A (Stop) → B (Reset)
- \* Misurazione Tempi Intermedi  
Premere il tasto A (Inizio) → B (Split/Intermedio) → B (Rilascio Split) → A (Stop) → B (Reset)

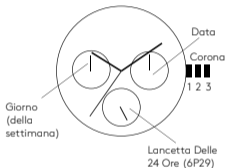
**Réglage de la position des aiguilles du chronographe**

Si l'une ou l'autre des aiguilles du chronographe n'est pas sur la position zéro (12:00) :

1. Tirer la couronne sur la position 3.
2. Appuyer sur le bouton A ou B pour réinitialiser les aiguilles du chronographe sur la position zéro (12:00).
3. Renfoncer la couronne sur la position 1.



## MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29) MULTIFUNZIONE CON GIORNO E DATA (6P25)



### IMPOSTAZIONE DELLA DATA

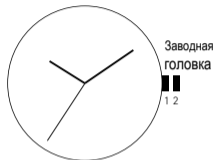
1. Estrarre la corona alla posizione 2.
  2. Per impostare la data, girare la corona in senso antiorario.
  3. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.
- \* Non impostare la data fra le 9:00 p.m. e 0:30 a.m. La data potrebbe non passare correttamente al giorno successivo.

## MULTIFUNZIONE CON GIORNO, DATA E 24 ORE (6P29) MULTIFUNZIONE CON GIORNO E DATA (6P25)

### IMPOSTAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORARIO

1. Estrarre la corona alla posizione 3 per fermare la lancetta dei secondi sullo 0 (le 12).
  2. Girare le lancette di ore/minuti in senso orario per impostare il giorno.
  3. Per impostare il giorno, è necessario far avanzare la lancetta delle ore di 24 ore per ciascun giorno.
- \* Se il giorno viene impostato girando la corona in senso antiorario, la data potrebbe non cambiare.
4. Dopo aver impostato il giorno, impostare le lancette delle ore (e 24 ore) e dei minuti.
  5. Impostare ore/minuti girando le relative lancette in senso orario. (Prima di impostare l'orario, verificare di aver regolato correttamente AM/PM.)
  6. Per impostare l'orario con precisione, prima girare la lancetta dei minuti in anticipo di 5 minuti rispetto all'orario desiderato, quindi farla tornare indietro (in senso antiorario) al valore desiderato.
  7. Spingere la corona verso l'interno in posizione 1.

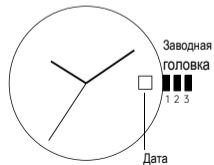
### ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СТРЕЛКАМИ



#### Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

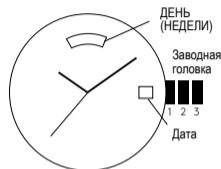
### ЧАСЫ С 2-мя и 3-мя СТРЕЛКАМИ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ



#### Установка даты и времени

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.
3. Вытяните заводную головку в положение (3).
4. Поворачивайте заводную головку для установки времени.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

### 3 СТРЕЛКАМИ С ДНЕМ И ДАТА (VJ55)

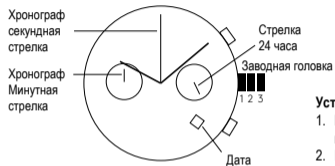


#### ВЫСТАВЛЕНИЕ ДНЯ НЕДЕЛИ, ДАТЫ И ВРЕМЕНИ

1. Вытяните головку в позицию 2.
2. Поворачивайте головку до тех пор, пока не появится вчерашняя дата.
3. Поворачивайте головку до тех пор, пока не появится вчерашняя день недели.
4. Выдвиньте головку во положение 3, чтобы остановить секундную стрелку в 12 часов.
5. Поворачивайте головку пока не установится правильная дата и день.
6. Поворачивайте головку до тех пор, пока не установите правильное время.  
(Перед выставлением времени убедитесь в том, что Вы правильно выставили формат времени до/после полудня AM/PM)
7. Верните головку в позицию 1.

- \* Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 04:00, так как это может привести к неправильному изменению даты. В случае необходимости изменения даты именно в этот промежуток времени сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

## Показания хронографа (0S21)

**Установка даты**

1. Выдвиньте головку в положение 2
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты.  
\* Выставление числа в промежутки времени между 21:00 и 1:00 может привести к тому, что переключения числа на следующие сутки не произойдет.
3. После выставления числа нажмите на головку для возврата в исходное положение 1.

**Установка времени**

1. Выдвиньте головку в положение 3.
2. Поворотом головки установите часовую и минутную стрелки.
3. После выставления времени нажмите на головку для возврата в исходное положение 1.

## Показания хронографа (0S21)

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА**

Данный хронограф обеспечивает посекундное измерение и отображение времени максимум до 59 минут 59 секунд.

1. Пуск и остановка хронографа происходит при каждом нажатии на кнопку А.
2. При нажатии на кнопку В происходит сброс показаний хронографа, при котором секундная и минутная стрелки хронографа возвращаются в нулевое положение.

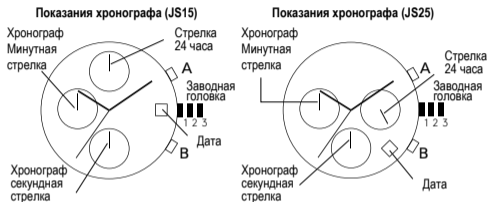
**СБРОС ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДОМЕРА**

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная стрелка хронографа не возвращается в нулевое положение после сброса показаний прибора, в том числе — после замены батареи.

1. Выдвинуть головку во положение 3.
2. Нажатием на кнопку А установить секундную стрелку хронографа в нулевое положение. Ускоренное перемещение стрелки хронографа обеспечивается длительным нажатием на кнопку А.
3. Когда стрелка дойдет до нулевого положения, вернуть головку в исходное положение 1.

\* Не нажимать на головку для возврата ее в исходное положение 1 до полного возвращения секундной стрелки хронографа в нулевое положение. При возврате головки в исходное положение 1 стрелка останавливается, не дойдя до нулевого положения, и это положение принимается за нулевое.

## Показания хронографа (JS15 / JS25)

**Установка времени**

1. Выдвиньте головку в положение 3.
2. Поворотом головки установите часовую и минутную стрелки.
3. После выставления времени нажмите на головку для возврата в исходное положение (1).

**Установка даты**

1. Выдвиньте головку в положение 2
2. Поверните головку по часовой стрелке, чтобы выставить число.  
\* Выставление числа в промежутки времени между 21:00 и 1:00 может привести к тому, что переключения числа на следующие сутки не произойдет.
3. После выставления числа нажмите на головку для возврата в исходное положение (1).

## Показания хронографа (JS15 / JS25)

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРА**

Данный секундомер обеспечивает измерение и отображение времени с шагом 1/1 секунды максимум до 30 минут. Секундомер остановится автоматически через 30 минут непрерывного хода.

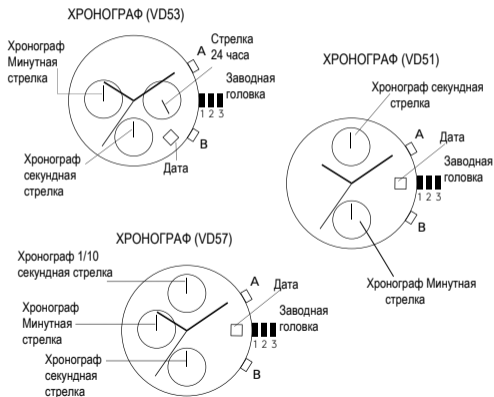
1. Нажмите кнопку А для пуска секундомера.
2. Пуск и остановка секундомера происходят при каждом нажатии на кнопку А.
3. Нажатие кнопки В приводит к сбросу показаний секундомера, а минутная и секундная стрелки секундомера возвращаются к своим нулевым позициям.

**СБРОС ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДОМЕРА**

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная и минутная стрелки секундомера не возвращаются к нулевой позиции.

1. Выдвиньте головку в положение 3.
2. Нажмите кнопку А, чтобы установить секундную стрелку секундомера вперед.  
Нажмите кнопку В, чтобы установить секундную стрелку секундомера назад.  
\* Минутная стрелка секундомера синхронизирована с секундной стрелкой секундомера.  
\* Ускоренное перемещение секундной стрелки секундомера обеспечивается длительным нажатием на кнопку А или В.
3. Когда обе стрелки дойдут до нулевого положения, сбросьте показания времени и верните головку в исходное положение (1).

## Показания хронографа (VD51 / VD53 / VD57)



## Показания хронографа (VD51 / VD53 / VD57)

**Установка даты и времени**

Прежде чем устанавливать время, убедитесь, что хронограф остановлен и его показания находятся в начальном положении (12:00).

1. Вытяните заводную головку в положение (2).
  2. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке для установки даты.
  3. Вытяните заводную головку в положение 3, когда секундная стрелка будет находиться в положении 12:00.
  4. Поворачивайте заводную головку для установки времени (убедитесь в правильном положении 24-часовой стрелки).
- \* Не нажимайте на кнопки A или B, когда заводная головка будет находиться в положении 3, в противном случае будут двигаться стрелки хронографа.
5. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).
- \* Не рекомендуется устанавливать дату в промежутке между 21:00 и 01:00, так это может привести к неправильному изменению даты. В случае необходимости изменения даты именно в этот промежуток времени сначала измените время, чтобы его значение было за пределами указанного промежутка, установите дату и затем повторно установите правильное время.

## Показания хронографа (VD51 / VD53 / VD57)

Время отображается стрелками хронографа, которые двигаются независимо от центральных стрелок и 24-часовой стрелки. Хронограф может выполнять измерение времени в пределах до 60 минут.

- \* Обычное измерение времени  
Нажмите на кнопку А (Старт) → А (Стоп) → В (Сброс)
- \* Измерение суммарного прошедшего времени  
Нажмите на кнопку А (Старт) → А (Стоп) → А (Повторный старт) → А (Стоп) → В (Сброс)
- \* Раздельное измерение времени  
Нажмите на кнопку А (Старт) → В (Разделение) → В (Раздельный запуск) → А (Стоп) → В (Сброс)

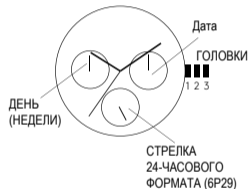
## Регулировка положения стрелок хронографа

Если любая из стрелок хронографа при сбросе показаний не устанавливается в начальное положение (12:00):

1. Вытяните заводную головку в положение (3).
2. Нажмите на кнопку А или В для перевода стрелок хронографа в нулевое положение (12:00).
3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ,  
ДАТУ И 24-ЧАСОВОЙ ФОРМАТ (6P29)

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ И  
ДАТУ ФОРМАТ (6P25)



## ВЫСТАВЛЕНИЕ ДАТЫ

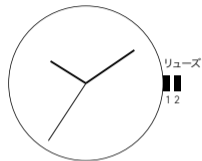
1. Выдвиньте головку в положение 2.
  2. Поверните головку против часовой стрелки, чтобы выставить число.
  3. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).
- \* Не выставляйте дату между 9:00 после полудня и 0:30 до полудня. На следующий день дата может не поменяться правильно.

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ,  
ДАТУ И 24-ЧАСОВОЙ ФОРМАТ (6P29)  
МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДЕНЬ НЕДЕЛИ И  
ДАТУ ФОРМАТ (6P25)

#### ВЫСТАВЛЕНИЕ ДНЯ НЕДЕЛИ И ВРЕМЕНИ

1. Выдвиньте головку во положение 3, чтобы остановить секундную стрелку в положении 0 (12 часов).
2. Проворачивайте часовую/минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить день недели.
3. Чтобы установить день недели, Вам необходимо переместить часовую стрелку на 24 часа для каждого дня недели.
- \* Если день недели устанавливается вращением головки против часовой стрелки, возможно дата не будет меняться.
4. После выставления дня недели установите часовую стрелку (и 24-часовой формат) и минутную стрелку.
5. Проворачивайте часовую/минутную стрелки по часовой стрелке, чтобы установить время. (Перед выставлением времени убедитесь в том, что Вы правильно выставили формат времени до/после полудня AM/PM).
6. Чтобы гарантировано правильно установить время, сначала поверните минутную стрелку на 5 минут вперед, а затем поверните ее назад (против часовой стрелки) на нужное время.
7. Нажмите на заводную головку для ее перевода в исходное положение (1).

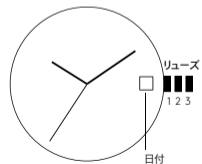
#### 2針と3針



#### 時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. リューズを回して時刻をあわせませす。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

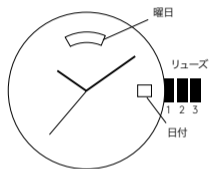
#### 2針と3針(日付あり)



#### 日付と時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 反時計回りにリューズを回して日付をあわせませす。
3. リューズをポジション3まで引き出します。
4. リューズを回して時刻をあわせませす。
5. リューズをポジション1まで押し込みませす。

## 3針(曜日、日付あり)(VJ55)



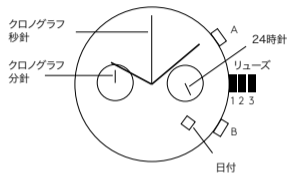
## 曜日、日付と時刻の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. リューズを昨日の日付に合わせます。
3. リューズを反時計回りに前の曜日に合わせます。
4. 秒針がゼロ(12:00)の位置で止まるのにあわせてリューズを3の位置まで引き出します。
5. リューズを回して日付と曜日を設定します。

6. リューズを回して時針と分針を合わせます(AM/PMを正しく設定してください)。
7. リューズをポジション1まで押し込みます。

\* 午後9時00分から翌午前4時00分までの間には日付をあわせないでください、この時間帯にあわせると日付が正しく変わりません。どうしてもこの時間帯に日付をあわせる場合には、まず時計の時刻をこの時間帯からはずし、日付をあわせた後で正確な時刻にあわせませす。

## クロノグラフ(0S21)



## 時刻の設定

1. リューズをポジション3まで引き出します。
2. リューズを回して時針と分針を合わせます。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

## 日付の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 反時計回りにリューズを回して日付をあわせませす。  
\* 午後9:00ごろから午前1:00ごろまでの間に日付を合わせると、次の日に日付が変わらない場合があります。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。



## クログラフ (0S21)

## クログラフの測定

このクログラフは、1/1秒単位で最大59分59秒まで時間を計測して表示することができます。

1. クログラフは、Aボタンを押す毎にスタート/ストップを繰り返すことができます。
2. Bボタンを押すと、クログラフがリセットされ、クロナ秒針とクロナ分針が0時位置に戻ります。

## クログラフ針のポジションの調整

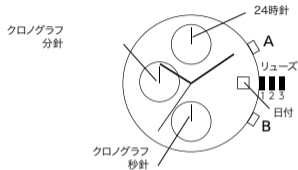
クログラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロナ秒針が0時位置に戻らないときに、この手順を実行してください

1. リューズをポジション3まで引き出します。
2. Aボタンを押して、クロナ秒針を0時位置に合わせます。クロナ秒針は、Aボタンを押し続けることによって、速く進めることができます。
3. クロナ秒針が0時位置に戻ったら、リューズを通常位置に戻します。

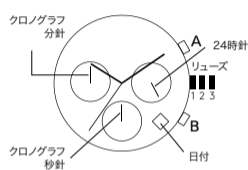
\* クロナ秒針が0時位置に戻る前に、リューズを通常位置に押し込まないでください。リューズが通常位置に戻されたときに針が途中で止まり、その位置が0時位置と認識されてしまいます

## クログラフ (JS15 / JS25)

## クログラフ(JS15)



## クログラフ(JS25)



## 時刻の設定

1. リューズをポジション3まで引き出します。
2. りゅうずを回して時針と分針を合わせます。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

## 日付の設定

1. リューズをポジション2まで引き出します。
2. 時計回りにリューズを回して日付をあわせませす。  
\* 午後9時00分から翌午前1時00分までの間には日付をあわせないでください、この時間帯にあわせると日付が正しく変わりません。
3. リューズをポジション1まで押し込みます。

## クロノグラフ (JS15 / JS25)

## クロノグラフの測定

このクロノグラフは、1 秒単位で最大 30 分秒まで時間を計測して表示することができます。

クロノグラフは 30 秒間動き続け、30 秒経過すると自動的に止まります。

1. A ボタンを押してクロノグラフをスタートします。
2. クロノグラフは A ボタンを押す毎にスタート/ストップを繰り返すことができます。
3. B ボタンを押すと、クロノグラフがリセットされ、クロノ分針と秒針が 0 時位置に戻ります。

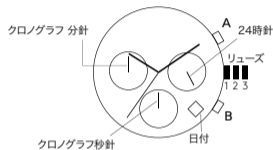
## クロノグラフ針のポジションの調整

クロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ秒針が 0 時位置に戻らないときに、この手順を実行してください。

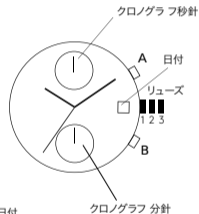
1. リューズをポジション3まで引き出します。
2. A ボタン(正転)または B ボタン(逆転)を押して、クロノ秒針を 0 時位置に合わせます。  
\* クロノ分針はクロノ秒針に合わせて動きます。  
\* クロノ秒針は、A ボタンまたは B ボタンを押し続けることによって、速く進めることができます。
3. 両方の針が 0 時位置に戻ったら、時刻をリセットして、リューズをポジション 1 まで押し込みます。

## クロノグラフ (VD51 / VD53 / VD57)

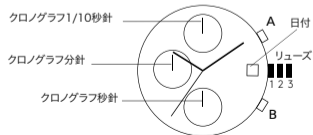
## クロノグラフ(VD53)



## クロノグラフ(VD51)



## クロノグラフ(VD57)



## クロノグラフ (VD51 / VD53 / VD57)

### 日付と時刻の設定

時刻を設定する前に、クロノグラフ測定がストップしてゼロ(12:00)ポジションにあることを確認してください。

1. リューズをポジション2まで引き出します。
  2. 時計回りにリューズを回して日付をあわせませす。
  3. 秒針が12:00の位置にあるとき、リューズをポジション3まで引き出します。
  4. リューズを回して時刻をあわせませす。(24時針が正しく設定されていることを確認します)。
- \* リューズがポジション3にあるときは、押すとクロノグラフ針が動きますのでボタンAもBも押さないでください。
5. リューズをポジション1まで押し込みませす。
- \* 午後9時00分から翌午前1時00分までの間には日付をあわせないでください、この時間帯にあわせると日付が正しく変わりませせん。どうしてもこの時間帯に日付をあわせせる場合には、まず時計の時刻をこの時間帯からはずし、日付をあわせた後で正確な時刻にあわせませす。

## クロノグラフ (VD51 / VD53 / VD57)

### クロノグラフの測定

時間の測定は、中央の針と24時針から独立して走行するクロノグラフ針によって表示されませす。クロノグラフは60分まで測定するこがでませす。

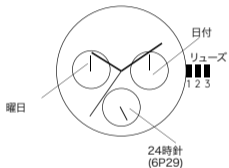
- \* 標準的な測定  
ボタンAを押す (スタート) → A (ストップ) → B (リセット)
- \* 累積経過時間の測定  
ボタンAを押す (スタート) → A (ストップ) → A (再スタート) → A (ストップ) → B (リセット)
- \* スプリットタイムの測定  
ボタンAを押す (スタート) → B (スプリット) → B (スプリットリリース) → A (ストップ) → B (リセット)

### クロノグラフ針のポジションの調整

クロノグラフ針のどちらかがゼロ(12:00)ポジションにないとき:

1. リューズをポジション3まで引き出ませす。
2. ボタンAまたはBを押してクロノグラフ針をゼロ(12:00)ポジションにリセットませす。
3. リューズをポジション1まで押し込みませす。

曜日、日付、24時間表示搭載多機能(6P29)  
曜日、日付表示多機能 (6P25)



#### 日付の設定

1. リューズを2の位置まで引き出します。
  2. リューズを反時計回りに回して日付をあわせませす。
  3. リューズを1の位置まで押し込みます。
- \* 日付が正しく変わらないことがありますので、9:00PM から12:30AMまでの間には日付の設定を行わないでください。

曜日、日付、24時間表示搭載多機能(6P29)  
曜日、日付表示多機能 (6P25)

#### 曜日と時刻の設定

1. 秒針がゼロ(12:00)の位置で止まるのにあわせてリューズを3の位置まで引き出します。
2. 時針と分針を時計回りに回して曜日をあわせませす。
3. 1日につき24時間時針を進めて曜日をあわせませす。  
\* リューズを反時計回りに回して曜日をあわせると、日付が変わりませせん。
4. 曜日をあわせた後で時針(および24時針)と分針をあわせませす。
5. 時針と分針を時計回りに回して時刻をあわせませす(AM / PMを正しく設定してください)。
6. 時刻を正確にあわせせるには、分針を実際の時刻よりも5分進めてから実際の時刻に戻します。
7. リューズを1の位置まで押し込みませす。

